

Suzana Tratnik

## ***Bibliografija prevedenih del, objavljenih v knjižni ali revijalni obliki ali na radiu/televiziji***

### **Strokovni članki, proza, poezija:**

1. Lynne Segal: "Lepotica in zver" (odlomek), *PROBLEMI/Eseji št. 5.*, 1988.
2. *Drobci stekla v ustih*, antologija poezije dvajsetega stoletja s homoerotično motiviko. (Prevod pesmi Amy Lowell, Gertrude Stein, Adrienne Rich, Maureen Duffy, Judy Grahn, Rite Mae Brown, Alice Bloch in Olge Broumas), Aleph, Ljubljana 1989.
3. Denis Cooper: "Narobe", *Revolver* 6, december 1992.
3. Denis Cooper: "Otopel", *LITERATURA* 23, letnik V., 1993.
4. Kate Bornstein: "Spolna izobčenka: o moških, ženskah in nas ostalih", *Časopis za kritiko znanosti - Gejevske in lezbične študije*, št. 177/1995.
5. Esther Newton: "Mitska moška lezbijka: Radclyffe Hall in nova ženska", *Časopis za kritiko znanosti - Gejevske in lezbične študije*, št. 177/1995.
6. George Soros: "Kapitalistična grožnja", *Časopis za kritiko znanosti*, let. xxv, št. 182/1997.
7. Tamsin Wiltom: "Lezbijke študirajo kulturo", *Časopis za kritiko znanosti - Nelagodje doma, homoseksualnost na ulici*, št. 185/1997.
8. Biljana Tomić: "Vzhodno od raja - video v Jugoslaviji", v: Barbara Borčič (ur.), *Videodokument. Eseji, Video umetnost v slovenskem prostoru 1969-1998*, Sorosov center za sodobne umetnosti, Ljubljana 1999.
9. Judith Butler: "Subjekti biološkega spola/družbenega spola/želje", *Časopis za kritiko znanosti*, št. 202-203/2001.
10. Judith Butler: "Lacan, Riviere in strategije maškarade", *Delta*, št. 1-2/2000.
11. Adrienne Rich: "Ko se mrtve prebudimo: pisanje kot re-vizija", *Literatura* 131-132/2002.
12. Adrienne Rich: »Jane Eyre: skušnjave ženske brez matere«, *Delta*, št. 1-2/2002.
13. Katy Watson: *Zadeta od življenja* (odlomek), »Tu pa tam«, *Radio Študent*, januar 2003.
14. Michael Cunningham: »Gospa je šla ven, je rekla dekla« (odlomek iz *Ur*), *Delo, Književni listi*, 17. marec 2003.
15. Helga Pankratz: »tamarin oči je nezvest«, *Lesbo* 17/18, ID. 2002: Trans.
16. Nicole Brossard: »Lezbično izročilo«, *Lesbo* 17/18, ID. 2002: Trans.
17. Pred izidom: »Katy Watson: Zadeta od življenja«, *Ampak* 3, letnik 4, marec 2003.
18. Nathalie Stephens: »Papirnato mesto« (odlomek), *Apokalipsa*, 78/79/80, 2004.

19. Nada Pinterić: »Galantna Evropa« (odlomek), *Apokalipsa*, 78/79/80, 2004.
20. Snežana Bukal: »Kaos Kosovel in čudež integralov«, *Apokalipsa*, 80, 2004.
21. Danica Pavlović: »Devetkrat (poetika telesa v poeziji avtoric antologije Mačke ne gredo v raj)«, *Apokalipsa*, 90/91/92, 2005.
22. Pesmi: Danica Pavlović, Jelena Savić, Tamara Šuškić, Ana Seferović, *Apokalipsa*, 90/91/92, 2005.
23. »Muttersprache Lesbisch – pesmi Helge Pankratz«, *Stimme von und für Minderheiten*, No. 55, Sommer 2005.
24. Mima Simić: »Avstralija«, *Literatura 181-182*, julij/avgust 2006
25. Mary Dorcey: »Smisel za humor«, *Literatura 185*, november 2006.
26. Šejla Šehabović: »Tri kratke zgodbe«, *Primorska srečanja*, št. 298-299/2006.
27. Ranajit Guha: »O nekaterih vidikih historiografije kolonialne Indije«, G. C. Spivak: »Kritika postkolonialnega uma: subalterni«, »Francoski feminizem v mednarodnem okviru«, v: Nikolai Jeffs, ur., *Zbornik postkolonialnih študij*, Krtina, Ljubljana 2007
28. »Literarna delavnica« (prevodi udeleženk), *Apokalipsa 136-138*, december 2009, januar-februar 2010
29. Ilze Jansone: »Saga o Aladinu«, *Dialogi 3-4*, 2010
30. Dorothy Allison: »Pankrtka iz Karoline« (odlomek), *Literatura 234*, december 2010
31. »Literarna delavnica in festival na Malti« (prevodi udeleženk in udeležencev), *Apokalipsa 177-178*, januar/februar 2014
32. Nora Verde: »Najin zasebni džihad«, *Literatura 276*, junij 2014

## Knjige:

1. Critical Art Ensemble: *Elektronska državljanska nepokorščina*, Založba I\*cf, Žepna zbirka, Ljubljana 1999.
2. Kate Bornstein, *Spolni izobčenci: O moških, ženskah in nas ostalih*, Založba ŠKUC, Zbirka Lambda, Ljubljana 1999.
3. Leslie Feinberg, *Nedotakljive*, Založba ŠKUC, Ljubljana, Zbirka Lambda, Ljubljana 2000.
4. Mesto žensk 1999: *Feminizem/mi za začetnice/ke*, Založba I\*cf, Zbirka Extra, Ljubljana 2000.
5. Judith Butler, *Težave s spolom*, Založba ŠKUC, Zbirka Lambda, Ljubljana 2001.
6. Charles Harrison, *Modernizem in konceptualna umetnost*, Založba I\*cf, Žepna zbirka 7, Ljubljana 2001.
7. Pat Califia, *Sapfin dotik*, Založba ŠKUC, Zbirka Lambda, Ljubljana 2002.
8. Michael Cunningham, *Ure*, Sanje, Ljubljana 2003.

9. Adrienne Rich, *O lažeh, skrivnostih in molku*, Založba ŠKUC, Zbirka Lambda, Ljubljana 2003.
10. Katy Watson, *Zadeta od življenja*, Založba ŠKUC, Zbirka Lambda, Ljubljana 2003.
11. Jackie Kay, *Trobenta*, Založba ŠKUC, Zbirka Lambda, Ljubljana 2005.
12. Mary Dorcey, *Hrup iz lope*, Založba ŠKUC, Zbirka Lambda, Ljubljana 2007.
13. Ian McEwan, *Na obali Chesil*, Sanje, Ljubljana 2009
14. Judith Butler, *Antigonina zahteva*, Študentska založba – Koda, Ljubljana 2009
15. Truman Capote, *Drugi glasovi, druge sobe*, Cankarjeva založba, Ljubljana 2010
16. Dorothy Allison, *Pankrtka iz Karoline*, Škuc-Lambda, Ljubljana 2010
17. Dennis Cooper, *Moja strgana nit*, Škuc-Lambda, Ljubljana 2011
18. Helen Zahavi, *Umazani vikend*, Škuc-Lambda, Ljubljana 2013
19. Jeanette Winterson, *Zakaj bi bila srečna, če si lahko normalna?*, Škuc-Lambda, Ljubljana 2013
20. Eileen Myles, *Inferno*, Škuc-Lambda, Ljubljana 2015
21. Nora Verde, *Do razprodaje zalog*, Litera, Maribor 2016
22. Lejla Kalamujić, *Kličite me Esteban in druge zgodbe*, Škuc-Lambda, Ljubljana 2017
23. Nora Verde, *O ljubavi, batinama i revoluciji*, Goga, 2021

#### **Drama:**

1. Edna Mazya: *Igre na dvorišču*, ŠKUC gledališče, premiera 24. marca 2003.
2. Philipe Ridley: *Vincent River*, ŠKUC gledališče, premiera 26. oktobra 2007

#### **Radijska igra:**

Garrett Baker: *Pastir*, Radio Slovenija, 2008